Mártes 12. ABRIL. Año 1831.

DIARIO BALEAR.

San Zenon mártir.

Luna nueva á 4 horas y 12 minutos de la tarde en Aries. Lluvias ó vientos.

El sol sale á las 5 y 31 minutos: pónese á las 6 y 29 minutos.

LA SUSCRIPCION

A este periódico es á razon de 10 *reales mensuales*, llevado á casa de los señores suscriptores, y el precio de cada número 6 *cuartos*.

SE SUSCRIBE

En Palma en la librería de *Guasp*, calle de *Morey*, núm. 42; y en la del *puesto del Diario*, junto á la cadena de *Cort*, núm. 3.

NOTICIAS ESTRANGERAS.

INGLATERRA.

Lóndres 12 de marzo.

La Cámara de los Comunes se ha ocupado de cuestiones de economía política y de los derechos que se han de imponer á varios artículos comestibles en su importacion. Oyó en seguida las esposiciones concernientes á la reforma parlamentaria; y Mr. Hunt pidió que se adoptase la votacion por escrutinio secreto. Este medio se ha reclamado con mucha fuerza por el partido radical. A pesar de la oposicion confian los ministros en hacer pasar la reforma, apoyada por las peticiones que se han enviado á la Cámara, de todos los condados de los tres reinos, con un número inmenso de firmas.

Se dice que la Inglaterra, de acuerdo con las Potencias aliadas, va á enviar una guarnicion de tropas á Ambéres.

FRANCIA.

Tolosa 19 de marzo.

Con fecha 3 del corriente escriben de Roma que en aquella mañana habia mudado el Sto. Padre su residencia desde el palacio del Vaticano al del Quirinal: esta noticia desmiente las ridículas voces que circulaban respecto á la supuesta fuga del Pontífice.

Tambien hemos visto otra carta de la misma ciudad fecha 5 del propio mes, en la cual se manifiesta que el dia anterior avisaban de Ricci que unos 150 rebeldes se habian presentado á la inmediacion de aquel pueblo con ánimo de turbar la tranquilidad que en él reinaba: que instruidos los habitantes de esta ocurrencia, hicieron cerrar las puertas, y unidos á la guarnicion, se habian presentado en las murallas gritando sin cesar *viva Gregorio XVI*. Sorprendidos los facciosos con esta decidida y unánime resistencia, se retiraron précipitadamente hácia Terni, en donde procuran ocultar su vergüenza, y sustraerse, si pueden, á la venganza de las leyes.

Paris 10 de marzo.

Escriben de Aix-la-Chapelle con fecha del 1º de mayo lo que sigue:

La Prusia ha puesto en movimiento 46,239 hombres de infantería y caballería pertenecientes al primer llamamiento de la landwher de la antigua Prusia, y otros 24,024 del segundo, los cuales servirán para formar las guarniciones de las plazas.

En la plaza de Wesel hay unos 300 fusiles corrientes.

—Los periódicos belgas están por la guerra, y empiezan á hablar de la disolucion del congreso.

»Cuando se presenta un porvenir tan fecundo en sucesos estraordinarios, dice el *Correo de los Paises-Bajos*, rodeados de las dificultades de nuestra posicion interior ¿qué energía puede desplegar una reunion de 200 representantes? Si el congreso ha querido concentrar el poder para que su accion sea mas rápida y mas enérgica en las circunstancias actuales, en vez de ponerlo en manos de un ser colectivo, de una asamblea numerosa, mejor hubiera hecho en confiarlo á un solo individuo con el nombre de *dictador, regente, lugarteniente general*, ú otro cualquier título."

—Aseguran que ayer á las cuatro de la tarde avisó el telégrafo de Calais, que la Cámara de los Comunes acordó en la sesion del 7 suspender la discusion del *bill* de reforma hasta despues de Semana Santa.

—Escriben de Escocia lo que sigue:

»Los habitantes de estos montes se reunieron dias pasados para tirar al blanco con flecha: diversion en que se adjudica un premio al tirador mas diestro: á esta funcion fué convidada toda la nobleza del pais, y Cárlos X con su familia. La reunion era numerosa y brillante, y los varios colores de los *clans* (tribus del pais) le daban cierto aspecto pintoresco. Varios campeones probaron, aunque en vano, su fuerza y su destreza, cuando un jovencito salta ligeramente en el palenque, toma un arco, dispara, y da en el blanco: este jóven era el duque de Burdeos,

Dicen que esta escena causó mucha sensacion en los espectadores."

Idem 13.

Mr. Eusebio Salverte contestando en la Cámara al discurso de Mr. Berryer dijo lo siguiente: "El orador á quien me dirijo ha recordado la situacion en que se hallaba la Francia el mes de junio cuando se trataba de las elecciones, poniéndola en paralelo con el estado actual. No hay duda en que se han hecho mudanzas. Nuestro crédito era brillante en la primera época, y la oposicion parecia estar comprimida; pero nos hallábamos sobre un volcan.

"La necesidad que en el dia nos domina, es una consecuencia de esta revolucion que nosotros hemos hecho y tenemos que pagarla. Es preciso concederle lo que pide; pues que una negativa cualquiera equivaldria á volver al régimen anterior."

¿En qué vienen á parar las ilusiones de esta revolucion si se recuerda la profesion de fé de Mr. Salverte *sobre la necesidad que nos domina de conceder á la revolucion todo lo que pide* con lo que ha dicho Mr. Odilon Barrot: *Cada familia puede ser que tenga que sacrificar hasta el último de sus hijos, y el último real que tenga?*

— El pasage mas interesante de la sesion de ayer es sin duda la reflecsion que Mr. Duvergier hizo en la tribuna sobre la palabra *necesidad* pronunciada por Mr. Lafitte, para obtener la especie de firma en blanco que pedia á la Cámara de los Diputados.

"En tan penosas circunstacias, dijo el orador, estoy pronto á conceder al gobierno cuantos sacrificios se necesiten; pero á lo menos, resuenen por toda la Francia las palabras que se han pronunciado. *Sírvanos esto de leccion, y manifiéstese á todos los franceses la situacion en que se halla la patria.*"

La leccion es en efecto demasiado séria para no aprenderla. Reúnanse en buen hora todos los franceses para procurar la salud de la patria; pero ¿dónde se halla....? Sabemos á lo menos que no está en el camino que seguimos.

— La Gaceta de Francia en un artículo en que se queja de las visitas domiciliarias, concluye:

"Resulta de estos hechos incontestables, que en los tiempos mas desastrosos de nuestra primera revolucion jamas se empleó el odioso medio de visitas domiciliarias sin autorizarlas antes legislativamente. Solo en el momento en que se ha proclamado el reinado de la mas estricta legalidad; á saber, en 1831, es cuando se ve menos escrúpulo para ello que en 1789, 92 y 93. Es verdad que nosotros poseemos escelentes casuistas políticos, doctrinarios de manga ancha y liberales charlatanes que probarán que sin embargo de no ser medio legal, á lo menos es lícito. Nosotros no discutimos el mérito del argumento; pretendemos únicamente que el ministerio emplee con mas utilidad su fuerza bien marcada, y su habilidad bien conocida para libertarnos de alborotos en lugar de perder el tiempo en hacer abrir armarios y descerrajar puertas."

— En muchos pueblos, á pesar de las prevenciones que los alcaldes han hecho á los párrocos, se recomienda en el sermon al *Rey cristianísimo*. Este abuso se verifica principalmente en el distrito de Carentan; y lo que ecsige, sobre todo que el gobierno proceda con firmeza, es que estos pastores carlistas se alaban con sus *cristianísimas* ovejas de haber aplicado á beneficio de los Borbones proscritos las preces que corresponden á los Borbones reinantes.

— Escriben de Varsovia con fecha 28 de febrero lo que sigue:

"Los sucesos militares han aumentado desde mi anterior los peligros de los polacos. No estando seguros de la ecsactitud de algunos detalles, debo limitarme á referir los principales hechos.

"El cuerpo del ejército ruso que se dirigia por el camino de L......., avanzó el 24 sobre el ala izquierda del ejército polaco. Pero habiéndose replegado apresuradamente el destacamento que este habia dejado en Pulstuk, y los que se hallan situados por escalones en el mismo camino, se empeñó por la tarde un vivo fuego de cañon cerca de Jablonna, pero sin haber tenido resultados notables; mas la llegada de este refuerzo hizo preveer que al dia siguiente se empeñaria la accion en toda la línea.

"En efecto, los rusos salieron de sus bosques al amanecer en número de mas de 1000 hombres, sostenidos por unas 200 piezas de artillería, y á un mismo tiempo atacaron á toda la línea. Su derecha fué rechazada por el general Krukowiecki, comandante del ala izquierda polaca, y por el general de la caballería Ominski. Pero las principales fuerzas rusas se habian dirigido contra el centro y derecha de los polacos, quienes estaban apoyados en Praga y en una laguna. Casi todo el dia se combatió con el mayor encarnizamiento y con diversos sucesos. El general Clopinski, que mandaba en realidad el ejército polaco, se habia situado en el centro, y conducia por sí mismo al ataque los batallones en medio de un vivísimo fuego. Pero cuando estaba animado de las mejores esperanzas por el resultado de una maniobra que habia ordenado, recibió en una pierna otra herida, por lo cual fué preciso sacarle del campo de batalla. No viéndole ya á su cabeza las tropas, vacilaron al instante: el terror se apoderó de un regimiento de caballería, volvió la espalda, arrolló á otro en su fuga, é introdujo el desórden en las filas de una division de caballería, y por último ocasionó la retirada del centro. Al mismo tiempo el ala derecha atacada por fuerzas superiores, y habiendo visto caer herido de muerte á su comandante el general Ziminski, se vió precisada á abandonar una importante posicion, y á entrarse en Praga.

"A las tres de la tarde se hizo indispensable replegar tambien el ala izquierda y concentrar todo el ejército, el cual habia combatido con mucho valor; pero al fin tuvo que ceder el campo de batalla, pues vió que no podia ya sostenerse en la orilla derecha. Aun se ignora la pérdida que ha sufrido el ejército polaco, aunque se dice que son muy inferiores á las de los rusos. Se han conducido á los hospitales 2700 heridos.

„El general de division Ziminski vivió pocas horas despues que recibió su herida; pero las del general Clopinski no son mortales.

„En la noche del 25 al 26 ordenó el príncipe Radziwill que se pasasen todas las tropas á la orilla izquierda, y que solo quedasen en Praga para defender la cabeza del puente la artillería é infantería necesaria. Antes de ayer se incendió una gran parte del arrabal que dificultaba la defensa de la plaza. La caballería tomó posicion cerca del rio, y la infantería en los cuarteles de esta ciudad.

„Conociendo el príncipe de Radziwill que no inspiraba confianza ha hecho dimision de su mando, habiéndose nombrado para reemplazarle al general Skzynerki, el cual cuando estalló la revolucion solo era coronel de un regimiento de línea.

„Se cree que los rusos dejarán delante de Praga un cuerpo de observacion, y pasarán el Vístula por otros varios puntos, para lo cual necesitarán algunos dias en razon de que la artillería y aun la caballería no podrá pasar por encima del hielo.

Idem 14.

Se multiplican los incendios en las cercanias de Mezieres; y estos dias ha habido varios entre Soissons y Reims, y entre Rhetel y Lannois (Ardennes).

—Con fecha 8 del actual escriben de Metz:

„El lúnes prócsimo despues de la revista de la guardia nacional se ha de plantar el árbol de la libertad. Se espera que haya resistencia, y ambos partidos se preparan."

—Escriben de Perpiñan con fecha 6 del corriente lo que sigue:

„Hoy se ha mantenido la tranquilidad á pesar de que los perturbadores habian anunciado que por la noche irian á las oficinas de contribuciones directas para quemar todos los papeles, y despues á otros edificios á cometer nuevas tropelías y desórdenes. La tropa de línea estuvo sobre las armas. Se publicó y fijó una proclama del prefecto; pero no se ha turbado hasta ahora la tranquilidad. Sin embargo vivimos en la mayor inquietud y ansiedad. El corregidor, los empleados, la mayor parte de los oficiales de la guardia nacional y el fiscal han hecho dimision de sus destinos y empleos, y los agitadores levantan la cabeza con el furor que les es propio."

—El Príncipe de Orange va á salir de Lóndres dentro de muy pocos dias, con direccion á Holanda, para tomar el mando del ejército de su padre.

—En una carta de Berlin del 4, inserta en la *Gaceta de Augsburgo* del 9, se confirman las noticias ya publicadas en estos últimos dias acerca de los negocios de Varsovia, y entre otras cosas se habla lo siguiente.

„El ejército polaco se ha concentrado en Varsovia. La junta municipal de aquella ciudad habia manifestado ya deseos de que se capitulase con los rusos; pero el partido dominante no queria, y acababa de publicar un edicto, en el que amenazaba con penas muy severas, inclusa la muerte."

—El Rey de Inglaterra ha conferido el grado de general de di[...] al general mayor de Busch que manda las tro[...] [en]viadas contra los rebeldes de Gottinga, y los co[ronel]es de Deckeu, de Benoit, de Back, y los príncipes [de] Cumberland y de Cambridg, hermanos de S. M., han sido ascendidos á mayores generales. Va á reorganizarse inmediatamente el ejército hannoveriano. Se aumentará considerablemente la caballería é infantería, y se dividirá en divisiones y brigadas. Dentro de pocos dias estará pronto á marchar el contingente para el ejército de la confederacion germánica. Tambien está completo todo el tren de artillería.

PORTUGAL.

Lisboa 16 *de marzo.*

Hoy han sufrido la pena de garrote á que fueron sentenciados siete reos de los que cometieron el horrible atentado en la madrugada del 8 de febrero último, y que motivó el soberano Real decreto publicado en la Gaceta de esta ciudad, número 36 de este año. Se hicieron las justicias con aquel sosiego, órden y tranquilidad que se observa en donde se respetan las leyes. El concurso fué estraordinariamente grande; y si en semejantes ocasiones el corazon humano se mueve naturalmente á compasion, en esta hablaba enérgicamente á todos los corazones la voz de la justicia ofendida, y nadie desconocia la urgente necesidad de castigar los reos de tan enorme delito. ¡Ojalá que este castigo aproveche, y que á su vista la *filantropía* liberal cese de sacrificar mas víctimas al inecsorable rigor de las leyes!

Los nombres de los reos son estos. Joaquin Josef Pedreira, comerciante. Vicente Diaz de Campos, sargento del regimiento núm. 16. Florencio Pereira da Costa, soldado del regimiento núm. 7. Joaquin Lopez Martins, cabo del regimiento núm. 13. Josef de Magalhaes, sirviente. Manuel Luis de Silva, excapitan de tiradores. Antonio Germano de Freitas, cajero de un comerciante.

(*G. de M.*)

ESPAÑA.

Madrid 25 *de marzo.*

El Rey nuestro Señor se ha servido nombrar para una plaza de oidor de la audiencia de Extremadura, vacante por jubilacion de D. Josef Lopez Cozar, á D. Juan Josef Varela de Seijas, decano que fué de la de Mallorca.

(*G. de M.*)

PALMA 12 DE ABRIL.

ORDEN DE LA PLAZA DEL 11 PARA EL 12.

Parada, rondas, contrarondas, capitan de hospital y provisiones, y sargento de hospital Córdoba.

De órden del Sr. Gobernador de esta plaza—Salvador Valencia.

CAPITANÍA DEL PUERTO.

Embarcacion fondeada el 9 del corriente.

De Cartagena la goleta S. Antonio, su capitan Jorge Bosch, con 7 pasageros y cebada.

Despachadas el 8. Para Alicante el javeque San Antonio, su patron D. Juan Oliver, en lastre.

Para Soller el laud id., su patron Salvador Berdaguer, en id.

Para Tortosa el javeque S. Cayetano, su patron D. Gabriel Amengual, en id.

Para id. el laud S. Antonio, su patron D. Pablo Estades, en id.

Idem el 9. Para Artá el id. Sto. Cristo, su patron D. Antonio Nadal, en id.

Para Manacor el idem S. José, su patron Juan Sitges, con su mismo cargo.

AVISOS.

El que quiera deshacerse de los tomos 1º, 2º, 3º y 4º de la obra intitulada: Tratados de arquitectura civil, montea y cantería, y relojes, que compuso el Dr. Tomas Vicente Tosca, presbítero de la congregacion del oratorio de S. Felipe Neri de Valencia; acuda á esta imprenta y darán razon de quien desea comprarlos.

Una ama de leche de 28 años de edad y de un mes de parida desea criatura para criar en casa de los padres.

En la calle de S. Miguel frente á casa de Cererols en la fábrica de peines de los Andaluces, los hay de la moda nueva de teja, bordados con varias figuras llamadas las palomas del amor.

Prospecto de la novela histórica titulada *Gomez Arias, ó los moros de las Alpujarras*, escrita originalmente en ingles por el español D. Telesforo Trueba y Cosio, y traducida libremente al castellano por D. Mariano Torrente, autor de varias obras literarias.—Nadie mas averso que el traductor de la presente obrita á esta clase de lectura. Pocos habrán tenido tan fuertes motivos para conocer los inconvenientes que trae la aficion á ella. Si los que han dedicado su pluma á este ramo de literatura hubieran sabido combinar la sólida instruccion con la amenidad, la sana moral con la verosimilitud de la invencion, y la profundidad de los conceptos con la belleza de diccion, se podria disimular en parte el daño que estos libros causan á los estudios serios viciando el ánimo de los jóvenes con su insustancial deleite.—No dejará pues de estrañarse que quien se presenta al público con una prevencion tan siniestra contra las novelas, se haya resuelto á traducir una de ellas, abandonando ó interrumpiendo á lo ménos la mas noble, aunque mas espinosa carrera de autor original. Diversas son las causas que han producido esta variacion. No bien habia concluido la publicacion de la *Geografía universal* y de la *Historia de la revolucion hispano-americana*, cuando puso la casualidad en mis manos un periódico ingles que contenia un artículo con los mas encarecidos elogios sobre esta ingeniosa composicion que un español habia publicado en Lóndres en lengua inglesa, y que los mas severos censores, á quienes no podia atribuirse de modo alguno parcialidad hácia su autor, colocaban en primera línea, confesando que era digna de ocupar un lugar distinguido al lado de las mejores producciones del célebre novelista Sir Walter Scott.—La novedad del anuncio, la circunstancia de ser eminentemente español su argumento y objeto moral, y el general aprecio que la misma habia merecido en una de las ciudades mas cultas del mundo, movieron mi curiosidad, y fijaron mi atencion en su lectura. Vi con efecto que no habian sido ecsageradas las alabanzas que se le habian prodigado, pues que si se esceptúan algunas ligeras incorrecciones, propias de la fogosidad del escritor, y de su precoz ingenio, se halla feliz invencion y sostenido artificio, coherencia en los caractéres, hermosos trozos de nuestra historia, bellas imágenes, brillantes descripciones, buenas mácsimas, y algunas veces un elevado lenguaje.—Teniendo presente una de las lecciones que el profundo lord Chesterfield dió á su hijo epistolarmente »de que conviene de cuando en cuando dar algun descanso al entendimiento, porque de quererlo forzar seria un resultado igual al de un arco que se romperia si se estirase demasiado," tomé por pasatiempo la publicacion de dicha obrita, en cuyo trabajo no he tenido mas parte que la de vertir libremente los conceptos del Sr. Truera y Cosio al castellano, haciendo algunas alteraciones adecuadas al buen gusto de nuestra nacion.—Debo confesar sin embargo que me he dedicado á ella con gusto, porque no habiendo sido escrita originalmente por un estrangero, no podrá resentirse nuestro orgullo nacional, ni tampoco podrá decirse que formo parte de esa turba de traductores, que no todas las veces aciertan en la eleccion de los materiales, y aun cuando desempeñasen siempre con lucimiento sus empresas, no dejan de perjudicar á nuestro honor literario, sacrificando á una mala copia ultramontana los acabados modelos que pudieran salir de la pluma de tantos brillantes ingenios de que abunda nuestro suelo.—El lector pues hallará descrita en esta novela con amenos episodios una de las mas brillantes épocas de nuestra historia; verá retratada con vivos colores la galantería española del siglo xv, ensalzadas las virtudes de la augusta Reina Isabel, y presentados en toda su deformidad los horrorosos efectos de las bulliciosas pasiones.—Deseo, y aun espero, que este ligero trabajo sea del agrado del público, para que el autor reciba la debida recompensa por su esmerada aplicacion y brillantes aprovechamientos, y el traductor la satisfaccion de haberle dado á conocer á la España, y de estimularle á que se dedique con doble teson á las tareas literarias, aumentando el catálogo de los españoles que hacen honor á su patria.

Se suscribe en la librería *Puesto del diario*, junto á la cadena de Cort, á 36 rs. de vn. por toda la obra, que constará de tres tomos en 8º con tres láminas finas.

IMPRENTA DE FELIPE GUASP.